



---

## **PROGRAM KULTURA 2000**

### **WEZWANIE DO SKŁADANIA PROPOZYCJI NA ROK 2004**

#### **Wprowadzenie**

Niniejszy dokument zawiera informacje dotyczące wprowadzenia programu Kultura 2000 na rok 2004. Program został przyjęty 14 lutego 2000 r. przez Parlament Europejski i Radę po konsultacji z Komitetem Regionów (Decyzja nr 508/2000/EC opublikowana w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich OJ L 63 z dnia 10.03.2000 r. str. 1).

Dokument ten zawiera wezwanie do składania wniosków o wsparcie finansowe dla projektów i przedsięwzięć kulturalnych rozpoczynających się w roku 2004 i przedłożonych przez operatorów kulturalnych z trzydziestu krajów uczestniczących w programie.<sup>1</sup>

Niniejsze wezwanie do składania propozycji jest piątym corocznym wezwaniem w ramach programu Kultura 2000. Program został ustanowiony na okres pięciu lat począwszy od 1 stycznia 2000 r. Całkowity budżet przewidziany dla projektów w ramach edycji programu na rok 2004 r. wynosi 28 milionów euro.

#### **PODSTAWOWE CELE PROGRAMU KULTURA 2000**

Program Kultura 2000 wspiera promocję obszaru kulturowego wspólnego dla narodów Europy. W tym kontekście, wspiera współpracę pomiędzy twórcami, operatorami kulturowymi, prywatnymi i publicznymi promotorami, wspiera działalność sieci kulturalnych i innych partnerów, jak również instytucji kulturalnych państw członkowskich UE oraz innych krajów uczestniczących w programie.

#### **Cele programu Kultura 2000 to:**

- (1) Promocja dialogu kulturowego oraz wzajemnego poznawania kultury i historii narodów Europy,
- (2) Promocja twórczości, ponadnarodowe propagowanie kultury i mobilności artystów, twórców, innych podmiotów i osób profesjonalnie związanych z kulturą oraz ich dzieł, przy szczególnej opiece nad osobami młodymi, pochodzącymi ze środowisk najbardziej niekorzystnych i różnorodnych kulturowo,
- (3) Wspieranie różnorodności kulturowej oraz rozwój nowych form ekspresji kulturowej,

---

<sup>1</sup> Piętnaście krajów członkowskich Unii Europejskiej: Austria, Belgia, Dania, Francja, Niemcy, Grecja, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Holandia, Portugalia, Hiszpania, Szwecja, Wielka Brytania; kraje EFTA: Islandia, Lichtenstein, Norwegia oraz dwanaście krajów stowarzyszonych (kandydujących): Bułgaria, Czechy, Estonia, Węgry, Łotwa, Litwa, Polska, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Cypr, Malta.



- (4) Wspieranie na poziomie europejskim wspólnego dziedzictwa kulturowego o szczególnym znaczeniu dla Europy. Propagowanie umiejętności i dobrych praktyk w zakresie konserwacji i ochrony tegoż dziedzictwa kulturowego,
- (5) Promocja i zachęcanie do dialogu międzykulturowego oraz wzajemnej wymiany pomiędzy kulturami europejskimi i poza europejskimi,
- (6) Uwzględnienie roli kultury w rozwoju społeczno-ekonomicznym,
- (7) Wyraźne uznanie kultury jako czynnika ekonomicznego oraz czynnika integracji społecznej i obywatelskiej,
- (8) Lepszy dostęp do dzieł i instytucji kultury dla możliwie największej liczby obywateli UE.

## **WDROŻENIE PROGRAMU KULTURA 2000**

### **Główne założenia**

Celem programu Kultura 2000 jest zapewnienie dofinansowania projektom, które zachęcają do innowacyjności, kreatywności, zapewniają rzeczywistą europejską wartość dodaną oraz odzwierciedlają obecne trendy i dziedziny zainteresowania operatorów kulturalnych.

Tak jak w poprzednim wezwaniu do składania propozycji, wyodrębnione będą trzy szerokie obszary tematyczne, które odzwierciedlają cele tego programu.

**Wszystkie przyszłe projekty przyjęte w ramach programu Kultura 2000 muszą być ukierunkowane na przynajmniej jeden z niżej wymienionych obszarów tematycznych:**

- Rozwój społeczeństwa obywatelskiego
- Nowe technologie/ media na rzecz twórczości (kreatywne zastosowania nowych technologii)
- Tradycja i innowacja; łączenie przeszłości z przyszłością.

### **Coroczne podejście sektorowe**

**Każdego roku w sposób priorytetowy traktowany jest jeden z sektorów działalności kulturalnej.**

Ustanowienie podejścia sektorowego było reakcją na odpowiedzi operatorów kulturalnych na poprzednie wezwania w ramach programu Kultura 2000 oraz na rodzaj wsparcia, które do tej pory było przyznawane.

Podejście sektorowe ma na celu:



tłumaczenie robocze: CCP

---

- zapewnienie, że operatorzy kulturalni chcący wystąpić do UE o granty na realizowane projekty są z wyprzedzeniem informowani, jaki sektor stanowi priorytet w danym roku. Umożliwia im to odpowiednie zaplanowanie swoich działań oraz opracowanie projektów, które będą stanowić twórcze i kreatywne podejście do tematu oraz pokazywać rzeczywistą europejską wartość dodaną;
- zapewnienie operatorów kulturalnych, iż ich konkretna dziedzina działalności kulturalnej będzie należycie uwzględniona w programie.

**Sektorem traktowanym priorytetowo w roku 2004 jest „dziedzictwo kulturowe”. Dla potrzeb tego wezwania, zawiera się w nim: dziedzictwo ruchome i nieruchome\*, dziedzictwo niematerialne, archiwa i biblioteki, dziedzictwo archeologiczne, dziedzictwo podwodne, miejsca o znaczeniu kulturowym oraz krajobrazy kulturowe. Projekty, które nastawione są na zysk są wyłączone z tego wezwania.**

**W 2004 roku** obok głównego sektora działalności kulturowej (dziedzictwo kulturowe) będą także brane pod uwagę projekty realizowane w ramach innych sektorów, co zostało opisane w dalszej części niniejszego dokumentu.

**Szczególna uwaga zostanie zwrócona na projekty zbliżające operatorów kulturalnych z państw członkowskich UE/EOG i z państw kandydujących.**

---

\* Terminy „dziedzictwo ruchome” i „dziedzictwo nieruchome” pokrywają się z definicjami „ruchomości” i „nieruchomości” w polskim prawie cywilnym (tak więc do dziedzictwa ruchomego zalicza się np. meble, obrazy, sprzęty a do dziedzictwa nieruchomego np. kamienice, zamki, zespoły pałacowe-parkowe).



---

## PROJEKTY NA ROK 2004

### PROJEKTY WSPÓŁPRACY JEDNOROCZNEJ

- **W 2004 r. pomoc finansowa zostanie przyznana około dziewięćdziesięciu (90), jednorocznym, nowatorskim i/lub eksperymentalnym projektom w dziedzinie dziedzictwa kulturowego.** Wspomniane działania muszą opierać się na współpracy operatorów kulturalnych z co najmniej trzech państw biorących udział w programie i muszą uwydatniać (wzmocniać) oraz służyć ochronie europejskiego dziedzictwa kulturowego. Projekty muszą rozpowszechniać we wszystkich państwach biorących udział w projekcie najlepsze praktyki i/lub rezultaty działań np. poprzez wystawy wędrujące. Projekty powinny także zawierać jedno z dwóch założeń: przemieszczanie się profesjonalistów lub udział młodych ludzi w określonych działaniach.
- **W 2004 roku dofinansowanie zostanie przyznane około dziesięciu (10) jednorocznym, nowatorskim i/lub eksperymentalnym projektom w dziedzinie sztuk wizualnych,** które zawierać będą przepływ artystów i ich dzieł w obrębie państw uczestniczących w projekcie.
- **W 2004 roku dofinansowanie zostanie przyznane około dwudziestu (20) jednorocznym, nowatorskim i/lub eksperymentalnym projektom w dziedzinie sztuk performatywnych,** które zawierać będą przepływ artystów i ich dzieł oraz koprodukcji w obrębie państw uczestniczących w projekcie.

**Priorytetowo będą traktowane projekty, które angażują możliwie największą i geograficznie najbardziej rozprzestrzenioną liczbę operatorów kulturalnych z różnych państw uczestniczących w programie oraz zapewniają jak najlepszą mobilność artystów i/lub profesjonalistów i ich dzieł oraz które zapewniają możliwie jak największe możliwości rozpowszechniania informacji o podjętych działaniach przy użyciu najbardziej odpowiednich, nowoczesnych środków komunikowania.**

**We wszystkich sektorach organizacja konferencji, kongresów czy też seminariów oraz wytwarzanie CD-ROMów nie jest traktowane jako działanie priorytetowe.**

### PROJEKTY REALIZOWANE W RAMACH WIELOLETNICH POROZUMIEŃ O WSPÓŁPRACY

Celem wieloletnich porozumień o współpracy jest wzmocnienie trwałej i ustrukturalizowanej współpracy pomiędzy operatorami kulturalnymi. Dla osiągnięcia tego celu projekty realizowane w tej kategorii muszą mieć trwały efekt na skalę europejską.

**W roku 2004 pomoc finansowa zostanie przyznana około piętnastu (15) wieloletnim porozumieniom o współpracy w ramach dziedzictwa kulturowego.** Działania te muszą opierać się na współpracy pomiędzy operatorami kulturalnymi i koncentrować się na konkretnych inicjatywach uwydatniających i chroniących wspólne dziedzictwo kulturowe o znaczeniu europejskim.



**Projekty muszą obejmować następujące inicjatywy:**

- przepływ i dalsze szkolenia profesjonalistów w oparciu o zastosowanie tradycyjnych i/lub nowych technik konserwacji/restauracji w połączeniu z konserwacjami odbywającymi się w konkretnym miejscu;
- szczególne działania, których celem jest zwiększenie udziału, ułatwianie i rozpowszechnianie dostępu do dziedzictwa kulturowego szerokiej publiczności, a w szczególności młodym ludziom (uwzględniając osoby ze szczególnymi potrzebami).

**Projekty muszą także zawierać co następuje:**

- Organizację innowacyjnych wydarzeń/działań we wszystkich państwach biorących udział w projekcie, których zadaniem jest podnoszenie świadomości szerokiej publiczności, a w szczególności młodych ludzi;
- Wystawy objazdowe we wszystkich państwach uczestniczących w projekcie (chyba, że zostało dowiedzione przez autorów projektu, że wystawy objazdowe są niemożliwe do zrealizowania w związku z naturą projektu).

**W 2004 r. pomoc finansowa będzie przyznana jednemu albo dwóm (1-2) wieloletnim porozumieniom o współpracy w ramach sztuk wizualnych.** Zawierać one muszą przepływ artystów oraz ich dzieł w obrębie państw uczestniczących w projekcie.

**W 2004 r. pomoc finansowa będzie przyznana jednemu albo dwóm (1-2) wieloletnim porozumieniom o współpracy w ramach sztuk performatywnych.** Zawierać one muszą przepływ artystów i ich dzieł oraz koprodukcji w obrębie państw uczestniczących w projekcie.

**Priorytetowo będą traktowane projekty, które angażują możliwie największą i geograficznie najbardziej rozprzestrzenioną liczbę operatorów kulturalnych z różnych państw uczestniczących programie oraz zapewniają jak najlepszą mobilność artystów i/lub profesjonalistów i ich dzieł oraz które zapewniają możliwie jak największe możliwości rozpowszechniania informacji o podjętych działaniach przy użyciu najbardziej odpowiednich, nowoczesnych środków komunikowania.**

**We wszystkich sektorach organizacja konferencji, kongresów czy też seminariów oraz wytwarzanie CD-ROMów nie jest traktowane jako działania priorytetowe.**



---

## **PROJEKTY WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ W PAŃSTWACH TRZECICH<sup>2</sup> NIEUCZESTNICZĄCYCH W PROGRAMIE**

W 2004 r. pomoc finansowa zostanie przyznana maksymalnie dziesięciu (10) projektom mającym miejsce w państwie trzecim, które koncentrują się na dziedzictwie kulturowym wspólnym dla państw zaangażowanych w projekt. Projekty te muszą opierać się na współpracy instytucji europejskich zajmujących się daną dziedziną oraz podobnych organizacji w państwie trzecim.

### **LITERATURA, CZYTELNICTWO I TŁUMACZENIA**

#### **DOFINANSOWANIE PROJEKTÓW TŁUMACZEŃ**

**Wszystkie projekty muszą zawierać co najmniej cztery i nie więcej niż dziesięć prac do tłumaczenia.**

- Dofinansowanie zostanie przyznane około pięćdziesięciu (50) projektom tłumaczeń dzieł literackich (beletrystyka) napisanych przez autorów europejskich po 1950 r. Pierwszeństwo będzie przyznane pracom napisanym w rzadziej używanych językach europejskich – w tym językach regionalnych oraz państw kandydujących – lub przetłumaczonym na te języki.
- Ponadto, wsparcie finansowe będzie zapewnione około dwudziestu (20) projektom z dziedziny tłumaczeń dzieł europejskiej humanistyki.

#### **DOFINANSOWANIE DLA JEDNOROCZNYCH PROJEKTÓW WSPÓŁPRACY**

- Pomoc finansowa zostanie przyznana około siedmiu (7) szczególnym, nowatorskim i/lub eksperymentalnym projektom dotyczącym promocji czytelnictwa w Europie.
- Pomoc finansowa będzie także zapewniona około trzem (3) jednorocznym, szczególnym, nowatorskim i/lub eksperymentalnym projektom promującym współpracę na skalę europejską, których celem jest podwyższenie umiejętności osób zawodowo zajmujących się tłumaczeniem dzieł literackich.

#### **DOFINANSOWANIE DLA WIELOLETNICH POROZUMIEŃ O WSPÓŁPRACY**

- Dofinansowanie będzie przyznane jednemu lub dwóm (1-2) porozumieniom o współpracy w dziedzinie literatury, czytelnictwa i tłumaczeń.

**Europejskie laboratoria dziedzictwa kulturowego oraz inne projekty Akcji 3 programu nie są częścią obecnego wezwania.**

---

<sup>2</sup> Państwo trzecie jest to państwo, które nie uczestniczy w programie Kultura 2000 (czyli nie jest to kraj UE, EFTA ani kraj kandydacki).



## Załącznik A:

### ZASADY OGÓLNE WRAZ Z ODNIESIENIAMI DO OBECNEGO WEZWANIA DO SŁADANIA PROPOZYCJI

#### TERMINOLOGIA

- **„Organizator/kierownik projektu”**: aby zostać uznany za organizatora/lidera projektu operator kulturalny (jak zostało to zdefiniowane w załączniku B) z kraju uczestniczącego w programie musi działać jako osoba prawnie odpowiedzialna za porozumienie o przyznanie grantu UE przez Komisję Europejską. Ponadto nadal obowiązuje wymóg posiadania szczególnego i istotnego wkładu w projekt – koordynację, jego opracowania i wdrażania oraz wkład w jego finansowanie (oznacza to, że jego własne lub zebrane przez niego środki stanowią co najmniej **5%** całego budżetu projektu)<sup>3</sup>.
- **„Współorganizator”**: aby zostać uznany za współorganizatora operator kulturalny (jak zostało zdefiniowane w załączniku B) z państwa uczestniczącego w programie, musi mieć szczególny i istotny wkład zarówno w opracowanie, wdrożenie jak i finansowanie projektu (oznacza to, że jego własne lub zebrane przez niego środki stanowią co najmniej **5%** całego budżetu projektu). Udział współorganizatora musi być jasno wykazany w formularzu aplikacyjnym projektu.
- **„Partner”**: aby zostać uznany za partnera, operator kulturalny (jak zostało to zdefiniowane w załączniku B) będzie uczestniczył w działaniach związanych z projektem, ale nie musi pełnić szczególnej, istotnej lub koordynującej roli w jego opracowaniu, wdrażaniu lub finansowaniu.
- **„Projekt jednoroczny”**: aby projekt mógł zostać uznany za jednoroczny okres jego trwania nie może być dłuższy niż dwanaście (12) miesięcy i musi angażować co najmniej 3 współorganizatorów (w tym lidera projektu) z co najmniej **trzech (3)** państw uczestniczących w programie.
- **„Projekt wieloletni realizowany w oparciu o porozumienie o współpracy”**: aby projekt mógł zostać uznany za porozumienie o współpracy okres jego trwania musi wynosić od dwudziestu czterech (24) do trzydziestu sześciu (36) miesięcy i angażować współorganizatorów (w tym lidera projektu) z co najmniej **pięciu (5)** państw uczestniczących w programie.
- **„Porozumienie o współpracy”** – projekty wieloletnie są oparte na wspólnym dokumencie posiadającym formę prawną właściwą dla jednego z państw uczestniczących w programie, podpisanym przez wszystkich współorganizatorów (w tym lidera projektu). Dokument ten opisze wyraźnie cele projektu, inicjatywy jakie

<sup>3</sup> Aporty/wkłady rzeczowe nie mogą stanowić udziału finansowego operatora kulturalnego.





zostaną wprowadzone, aby te cele osiągnąć oraz rolę każdego ze współorganizatorów w opracowaniu i wdrożeniu projektu, jak również ich wkład finansowy.

- **„Publiczna lub prywatna organizacja”**: dla celów niniejszego wezwania do składania propozycji za organizacje publiczną uznaje się taką organizację, której koszty działania są finansowane przez środki z budżetu państwa (bez znaczenia czy środki pochodzą od władz centralnych, regionalnych czy lokalnych), pochodzące z funduszy publicznych, zgromadzonych jako wpływy z podatków, kar, czy też opłat nakładanych z mocy prawa. Nie dotyczy to środków, o które organizacja ubiega się przez proces aplikacji, który może spowodować, że nie uzyska ona tych funduszy. Podmioty, które swoje istnienie opierają na funduszach publicznych i otrzymują dofinansowanie co roku lecz, w przypadku których istnieje przynajmniej teoretyczne zagrożenie, iż w którymś roku mogą nie otrzymać przewidzianych środków są kwalifikowane przez Komisję Europejską jako podmioty prywatne.

## OKRES UZNAWALNOŚCI WYDATKÓW KWALIFIKOWANYCH

- Dla wszystkich projektów okres uznawalności wydatków związanych z wdrożeniem projektu rozpoczyna się stosownie do terminu określonego dla każdego pojedynczego projektu w umowie o przyznaniu grantu. Data ta we wszystkich przypadkach, za wyjątkiem tych opisanych w następnym punkcie, nie będzie wcześniejsza niż podpisanie przez Komisję Europejską umowy o przyznaniu grantu, co ma mieć miejsce 15 kwietnia 2004. Okres uznawalności wydatków musi zacząć się najpóźniej 15 listopada 2004 r.
- **Grant może być przyznany na projekt, który już się rozpoczął pod warunkiem, że wnioskodawca może udowodnić ważne przyczyny, dla których działania zostały rozpoczęte przed datą podpisania porozumienia.** W takich przypadkach jednak wydatki kwalifikowane poniesione przed 15 kwietnia 2004 r. lub przed datą podpisania porozumienia (w zależności od tego, co miało miejsce pierwsze) nie zostaną uznane.
- Dla projektów jednorocznych oraz projektów współpracy kulturalnej w państwach trzecich nieuczestniczących w programie okres uznawalności wydatków kwalifikowanych związanych z wdrożeniem projektu będzie trwał do dwunastu miesięcy od daty rozpoczęcia okresu uznawalności wydatków, który zostaje określony dla każdego z projektów w umowie o przyznanie grantu.
- Dla projektów wieloletnich okres uznawalności wydatków kwalifikowanych związanych z wdrożeniem projektu będzie trwał od dwudziestu czterech do trzydziestu sześciu miesięcy od daty rozpoczęcia okresu uznawalności wydatków, który zostaje określony dla każdego z projektów w umowie o przyznanie grantu.
- Przy wdrażaniu projektu uwzględnia się tylko wydatki poniesione przez organizatorów, współorganizatorów i partnerów z krajów uczestniczących w programie. Jedyny wyjątek stanowią projekty współpracy kulturalnej w krajach





tłumaczenie robocze: CCP

---

trzecich nieuczestniczących w programie. W tym wypadku wydatki współorganizatorów oraz lidera projektu poniesione w państwie trzecim zostaną włączone w zakres wydatków kwalifikowanych.

## **TERMINY SKŁADANIA WNIOSKÓW**

- Dla projektów jednorocznych (włączając projekty współpracy w państwach trzecich) oraz projekty tłumaczeń termin składania wniosków o dofinansowanie upływa 30 października 2003 roku.
- Dla projektów wieloletnich ostateczny termin składania wniosków o dofinansowanie upływa 14 listopada 2003 roku.



## **Załącznik B**

### **KRYTERIA WYBORU PROJEKTÓW**

#### **WSPÓLNE KRYTERIA WYKLUCZENIA PROJEKTÓW PRZEDSTAWIONYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA.**

Z postępowania zostaną wykluczone następujące projekty:

- projekty przedstawione przez osoby fizyczne;
- projekty, które rozpoczęły się po 15 listopada 2004 roku;
- projekty, które mają charakter komercyjny lub nastawione są na osiągnięcie zysków przez wnioskodawcę;
- projekty, które otrzymują dofinansowanie w ramach innych programów Wspólnoty;
- projekty złożone przez operatorów kulturalnych (to jest liderów projektu), którzy jako organizatorzy lub współorganizatorzy otrzymali dotacje z programu Kultura 2000 w ramach realizacji umów o współpracy wieloletniej w roku 2002 lub 2003;
- projekty, które nie zawierają szczegółowego, zbilansowanego budżetu (całkowite wydatki = całkowite wpływy);
- projekty, które nie zostały złożone na oficjalnym formularzu zgłoszeniowym lub zostały przesłane e-mailem, faxem, jak również wnioski wypełnione odręcznie;
- projekty, które zawierają niekompletny formularz zgłoszeniowy (za niekompletne zostaną uznane formularze nie podpisane we właściwym miejscu, z niepełnym budżetem, a także nie określające kategorii i sektora działań oraz ogólnej tematyki projektu);
- projekty, które nie zostały złożone w wyznaczonym terminie (decydująca jest data stempla pocztowego bądź poczty kurierskiej- traktowana jest ona jako data przedłożenia wniosku).

#### **KRYTERIA WYKLUCZENIA PROJEKTÓW PRZEDSTAWIONYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA DOTYCZĄCE WSZYSTKICH PROJEKTÓW OPRÓCZ PROJEKTÓW TŁUMACZEŃ**

- projekty, które nie angażują minimalnej liczby współorganizatorów (w tym lidera projektu) wymaganych w kategorii działań, których dotyczy zgłoszenie (trzech współorganizatorów przy projektach jednorocznych, trzech współorganizatorów i



tłumaczenie robocze: CCP

jeden partner przy projektach współpracy jednorocznej w państwach trzecich nieuczestniczących w programie oraz pięciu współorganizatorów przy wieloletnich porozumieniach o współpracy);

- projekty przedstawione przez operatora kulturalnego z jednego z 12 państw kandydujących, które nie angażują przynajmniej jednego współorganizatora z państw członkowskich UE;
- projekty, które nie uwzględniają definicji terminów „organizator”, „współorganizator”, „projekt jednoroczny” lub „umowa współpracy”, tak jak zostało to podane w niniejszym wezwaniu;
- projekty złożone w ramach niniejszego wezwania, których organizatorem lub współorganizatorem jest UNESCO lub Rada Europy.

## **PODSTAWOWE WARUNKI UZNAWANIA ORAZ WARUNKI FINANSOWE DLA PROJEKTÓW SKŁADANYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA**

### **Wnioskodawcy (liderzy projektów) i współorganizatorzy**

**a. Wnioskodawcy muszą zagwarantować (przysiąc na swój honor), że nie znajdują się w żadnej z wymienionych poniżej sytuacji, która powoduje wykluczenie z udziału w niniejszym wezwaniu do składania propozycji.**

1. zbankrutowali lub są w stanie likwidacji, toczy się postępowanie sądowe przeciwko nim, zaciągnęli zobowiązania u wierzycieli, zawiesili działalność gospodarczą, są przedmiotem postępowania toczącego się w tej sprawie albo w innej analogicznej sprawie wynikającej z podobnego postępowania zgodnego z przepisami i prawem krajowym;
2. zostali skazani za przestępstwo dotyczące kodeksu postępowania zawodowego wyrokiem, który ma powagę rzeczy osądzonej;
3. zostali uznani za winnych poważnego naruszenia zasad dobrej praktyki udowodnionego im wszelkimi sposobami przez uprawnione władze;
4. nie wypełnili zobowiązań płynących z obowiązku opłacenia składki zabezpieczenia socjalnego lub podatków w państwie, z którego pochodzi lub państwie instytucji kontraktującej lub w państwie, w którym kontrakt będzie realizowany (przedstawiany);
5. został wobec nich wydany wyrok, który ma powagę rzeczy osądzonej za oszustwo, korupcję, związaną z organizacją przestępczą albo jakiegokolwiek działania uznane za szkodliwe dla interesów finansowych Wspólnoty;



6. realizując w przeszłości zamówienie ze strony Wspólnot, czy też ubiegając się o inne granty z budżetu Wspólnoty, stwierdzono iż poważnie naruszyły one warunki kontraktu i nie dopełniły swoich zobowiązań.

**Umowy o przyznaniu grantu nie zostaną podpisane z kandydatami, którzy podczas selekcji:**

- byli przedmiotem konfliktu interesów,
- przekazali informacje, wymagane przez Komisję jako jeden z warunków uczestnictwa w procedurze selekcji, które okazały się fałszywe, bądź też nie przedstawiły wymaganych informacji

Na w/w wnioskodawców Komisja zgodnie z przepisami zawartymi w art. 93-96 Rozporządzenia Finansowego<sup>4</sup> oraz art. 133 i 175 Rozporządzenia Wdrażającego<sup>5</sup> może nałożyć skuteczne i proporcjonalne kary o charakterze administracyjnym lub finansowym.

**b. Wnioskodawcy i współorganizatorzy muszą być:**

- publicznymi bądź prywatnymi organizacjami kulturalnymi posiadającymi osobowość prawną, których główna działalność związana jest ze sferą kulturalną,
- zaangażowani zarówno w przygotowanie jak i prowadzenie projektu, a także muszą wносить znaczący wkład finansowy do budżetu projektu<sup>6</sup>,

Uznane będą tylko wnioski o grant złożone w formie pisemnej przez osoby prawne. Należy zauważyć, iż osoby fizyczne (indywidualne) nie mogą przedkładać swoich wniosków.

- organizacją<sup>7</sup> z jednego z poniższych państw biorących udział w projekcie,
  - 15 członków Unii Europejskiej (Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Niemcy, Grecja, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Holandia, Portugalia, Hiszpania, Szwecja, Zjednoczone Królestwo),
  - 3 państwa EEA/EFTA (Islandia, Lichtenstein, Norwegia)<sup>8</sup>,

<sup>4</sup> Rozporządzenie Rady nr 1605/2002 z dn. 25.06.2002

<sup>5</sup> Rozporządzenie Rady nr 2342/2002 z dn. 23.12.2002

<sup>6</sup> Udział finansowy środków własnych czy też pozyskanych z innych źródeł, musi zabezpieczać co najmniej 5 % całego budżetu projektu.

<sup>7</sup> Określona na podstawie miejsca zarejestrowania bądź miejsca prowadzenia działalności

<sup>8</sup> Na podstawie warunków określonych w umowie o EEA (European Economic Area – Europejski Obszar Gospodarczy) oraz protokołów dotyczących udziału tych państw w programach wspólnotowych a podpisanych przez dane państwo.



tłumaczenie robocze: CCP

- 10 państw Europy Środkowej i Wschodniej<sup>9</sup>: Bułgaria, Czechy, Estonia, Węgry, Łotwa, Litwa, Polska, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Cypr i Malta

## KRYTERIA SELEKCJI

**Wnioskodawcy i współorganizatorzy powinni także posiadać zdolności operacyjne, które pozwolą na pomyślną realizację oraz zakończenie projektu zgodnie z przedłożonym w formularzu aplikacyjnym harmonogramem; powinni oni:**

- przedstawić dokumenty świadczące o ich statusie prawnym poprzez przedstawienie kopii wyciągu stosownego rejestru lub statutu instytucji lub organizacji (wymóg ten nie dotyczy instytucji publicznych);
- zagwarantować wiarygodność finansową poprzez przedstawienie potwierdzonych kopii rozliczeń finansowych za ostatni rok finansowy. W przypadku projektów wieloletnich opartych o porozumienie o współpracy, jeżeli kwota grantu, o który dana instytucja się ubiega w Komisji Europejskiej, jest wyższa niż 300 000 euro należy przedstawić potwierdzone i skontrolowane rozliczenia wraz z opinią niezależnego audytora. Opinia ta, oparta na pracy mającej potwierdzać rozliczenia, powinna zawierać ocenę audytora co do tego, czy wnioskujący posiada stabilne i wystarczające źródła finansowania, aby prowadzić swoją normalną działalność podczas trwania działań przewidzianych w projekcie i jednocześnie wyłożyć środki na wkład własny w projekcie. Od powyższego wymogu można odstąpić w przypadku instytucji publicznych oraz instytucji średniego i wyższego szczebla edukacji.
- udokumentować swój poziom profesjonalizmu (poprzez przedłożenie życiorysów osób odpowiedzialnych za realizację projektu ze strony lidera projektu i każdego z jego współorganizatorów);
- akceptować warunki programu Kultura 2000 oraz nowe regulacje finansowania Komisji Europejskiej. Pełne informacje na temat Rozporządzenia Finansowego dostępne na stronie: [www.europa.eu.int/eur-lex/en/search/search\\_oj.html](http://www.europa.eu.int/eur-lex/en/search/search_oj.html) oraz w następujących numerach Dziennika Urzędowego UE:  
**09/2002** OJ L/248 (Rozporządzenie Rady nr 1605/2002 z dn. 25 czerwca 2002r.)<sup>10</sup>  
**12/2002** OJ L/357 (Rozporządzenie Komisji nr 2342/2002 z dn. 23 grudnia 2002r.)<sup>11</sup>

**Dla wszystkich projektów okres uznawalności wydatków związanych z wdrożeniem projektu rozpoczyna się stosownie do terminu określonego dla każdego pojedynczego projektu w kontrakcie na przyznanie grantu. Za wyjątkiem sytuacji opisanej poniżej**

<sup>9</sup> Na podstawie decyzji Rad Stowarzyszonych podpisanych z krajami kandydującymi, a dotyczących udziału tych państw w Programie.

<sup>10</sup> OJ L/248, 16.9.2002 (Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities).

<sup>11</sup> OJ L/357, 31.12.2002 (Council Regulation (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation No. 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities).



**data ta będzie nie wcześniejsza niż data podpisania umowy o przyznaniu grantu przez Komisję, które ma mieć miejsce 15 kwietnia 2004. Okres uznawalności wydatków musi zacząć się najpóźniej 15 listopada 2004.**

**Grant może być przyznany na projekt, który już się rozpoczął pod warunkiem, że wnioskodawca może udowodnić ważne przyczyny, dla których działania zostały rozpoczęte przed datą podpisania porozumienia. W takich przypadkach jednak wydatki kwalifikowane poniesione przed 15 kwietnia 2004 r. lub przed datą podpisania porozumienia (w zależności od tego, co miało miejsce pierwsze) nie będą uznawalne.**

### **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA UZNAWANIA ORAZ WARUNKI FINANSOWANIA DLA PROJEKTÓW ROCZNYCH SKŁADANYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA**

- Wysokość dofinansowania każdego z projektów będzie wynosić od 50 000 € do 150 000 €, nie może jednak przekroczyć 50 % całkowitego, uznawanego budżetu projektu. Wnioski ubiegające się o dofinansowanie przekraczające powyższe kwoty, będą odrzucane.
- Projekty powinny angażować współorganizatorów z co najmniej trzech różnych państw biorących udział w programie. Szczególna uwaga będzie poświęcona temu, w jakim stopniu Współorganizatorzy są zaangażowani w przygotowanie, wdrażanie i finansowanie projektu.
- Aby być uznanym za współorganizatora, operator kulturalny z kraju biorącego udział w programie powinien wykazać szczególne i istotne zaangażowanie zarówno w opracowanie koncepcji, wprowadzenie projektu w życie jak również jego finansowanie (oznacza to, że zagwarantuje on przynajmniej 5 % całkowitego budżetu jako wkładu własny, który może być pokrywany ze środków własnych (np. budżetu danej organizacji) bądź też uzyskany z innych źródeł). Zaangażowanie współorganizatorów na każdym etapie projektu powinno być wyraźnie przedstawione w formularzu aplikacyjnym.

### **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA UZNAWANIA ORAZ WARUNKI FINANSOWANIA DOTYCZĄCE PROJEKTÓW WIELOLETNICH SKŁADANYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WNIOSKU.**

- Dofinansowanie każdego projektu nie może przekroczyć 60 % całkowitego, uznawanego budżetu projektu. Grant Unii Europejskiej i nie będzie niższy niż 50 000 € ale nie przekroczy 300 000 € rocznie  
Wnioski z prośbą o dofinansowanie nie mieszczące się w wyżej wymienionych ramach finansowych nie będą rozpatrywane.





## tłumaczenie robocze: CCP

- Jeśli kwota grantu, o którą się ubiegamy na cały okres trwania projektu przekracza 300 000 euro, do wniosku musi być dołączony raport audytu zewnętrznego, sporządzony przez zatwierdzonego audytora. Raport ten musi zawierać potwierdzone i skontrolowane rozliczenia wraz z opinią niezależnego audytora. Opinia ta, oparta na analizie rozliczeń finansowych danej instytucji powinna zawierać ocenę audytora co do tego, czy wnioskujący posiada stabilne i wystarczające źródła finansowania, aby prowadzić swoją normalną działalność podczas trwania działań przewidzianych w projekcie i jednocześnie wyłożyć środki na wkład własny w projekcie. Od powyższego wymogu można odstąpić się w przypadku instytucji publicznych oraz instytucji średniego i wyższego szczebla edukacji.
- Aby projekt został zakwalifikowany, powinien trwać co najmniej 24 miesiące a maksymalnie 36 miesięcy, ponadto musi angażować współorganizatorów (w tym lidera projektu) z co najmniej 5 państw uczestniczących w programie.
- Aby być uznanym za współorganizatora, operator kulturalny z kraju biorącego udział w programie powinien wykazać szczególne i istotne zaangażowanie zarówno w opracowanie koncepcji, wprowadzenie projektu w życie jak również jego finansowanie (oznacza to, że zagwarantuje on przynajmniej 5 % całkowitego budżetu jako wkładu własny, który może być pokrywany ze środków własnych (np. budżetu danej organizacji) bądź też uzyskany z innych źródeł). Zaangażowanie współorganizatorów na każdym etapie projektu powinno być wyraźnie przedstawione w formularzu aplikacyjnym.
- Ten typ projektu powinien być oparty na wspólnym dokumencie, posiadającym formę prawną właściwą dla jednego z państw biorących udział w programie oraz podpisanym przez wszystkich współorganizatorów. Dokument ten powinien wyraźnie i szczegółowo opisywać cele projektu i działania, które będą podejmowane dla ich osiągnięcia oraz określać rolę i udział każdego ze współorganizatorów w proces tworzenia i realizacji projektu.

### **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA UZNAWANIA DLA WSZYSTKICH PROJEKTÓW DOTYCZĄCYCH DZIEDZICTWA KULTUROWEGO SKŁADANYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA**

Wnioski projektów jednorocznych jak i wieloletnich składane w ramach sektora „dziedzictwo kulturowe” dotyczące sklasyfikowanego i zarejestrowanego dziedzictwa muszą posiadać załączone pozwolenia/zgody wydane przez odpowiednie organy, które pozwolą uczestnikom projektu na przeprowadzenie konserwacji, restauracji i odnowy obiektu.

### **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA UZNAWANIA I WARUNKI FINANSOWANIA DLA PROJEKTÓW TŁUMACZEŃ SKŁADANYCH W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA**



- Dla projektów tłumaczeń, Wspólnota dofinansuje koszty wynagrodzeń tłumacza (-czy) pod warunkiem, że nie przekroczą one 50 000 € bądź też 60 % całkowitych kosztów publikacji. W określonych i uzasadnionych przypadkach kwota ta może być wyższa niż 50 000 €. Szczegółowe zestawienie całkowitych kosztów publikacji musi jasno określać i zaznaczyć koszty tłumaczeń.
- Dofinansowanie nie będzie przyznane w przypadku, gdy koszty prac tłumaczeniowych będą pokrywane z innych źródeł.
- Dzieła literackie (fikcja), które są przedmiotem tłumaczenia muszą być napisane przez europejskiego autora a ich pierwsza publikacja musiała mieć miejsce w 1950 roku albo później, a także muszą być po raz pierwszy opublikowane w roku 1950 lub później.
- Dzieła nie mogą być wcześniej przetłumaczone na dany język.
- Tłumaczenie musi się rozpocząć nie wcześniej niż z datą podpisania przez Komisję porozumienia o przyznaniu grantu, co mieć miejsce 15 kwietnia 2004. Jednak kontrakt pomiędzy wydawcą a tłumaczem może być podpisany wcześniej. To samo dotyczy zaliczki dla tłumacza. Jest to możliwe jedynie pod warunkiem, że podpisanie kontraktu pomiędzy wydawcą a tłumaczem nie nastąpi przed 15 lipca 2003 roku.
- Przetłumaczone prace muszą być opublikowane najpóźniej do 30 listopada 2005 r
- Tłumaczenia mogą być dokonywane tylko z języków europejskich na inne języki europejskie. Podstawą tłumaczenia jest język, w którym dzieło zostało oryginalnie napisane.
- Wnioski przedkładane przez wydawców, indywidualne albo jako część wspólnego projektu, muszą zawierać tłumaczenia przynajmniej 4 uznawanych dzieł, nie więcej jednak niż 10.

### **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA UZNAWANIA I WARUNKI FINANSOWANIA DLA PROJEKTÓW WSPÓLPRACY Z PAŃSTWAMI TRZECIMI SKŁADANYMI W RAMACH NINIEJSZEGO WEZWANIA**

- Wysokość grantu UE nie będzie niższa niż 50 000 € ani wyższa niż 150 000 € oraz nie przekroczy 50% całkowitego uznawanego budżetu projektu. Wnioski z prośbą o dofinansowanie nie mieszczące się w wyżej wymienionych ramach finansowych nie będą rozpatrywane.
- Przedsięwzięcia muszą być realizowane w kraju trzecim nie biorącym udziału w programie oraz muszą angażować conajmniej cztery organizacje (organizator projektu, dwóch współorganizatorów oraz jednego partnera). Wśród tych czterech instytucji muszą się znaleźć przynajmniej trzy instytucje kultury (lider projektu i 2 współorganizatorów) kompetentne w dziedzinie dziedzictwa kulturowego. Muszą one dodatkowo pochodzić z trzech różnych państw uczestniczących w programie. Jedna



instytucja (tj. partner) musi pochodzić i działać w danym państwie trzecim, niebiorącym udziału w programie.

- Lider projektu i jego współorganizatorzy muszą być instytucjami kultury z krajów uczestniczących w programie oraz muszą wykazać szczególne i istotne zaangażowanie zarówno w przygotowanie projektu, wprowadzenie w życie jak również jego finansowanie (oznacza to, że każdy z nich zagwarantuje przynajmniej 5 % całkowitego budżetu jako wkładu własny, który może być pokrywany ze środków własnych (np. budżetu danej organizacji) bądź też uzyskany z innych źródeł). Zaangażowanie współorganizatorów na każdym etapie projektu powinno być wyraźnie przedstawione w formularzu aplikacyjnym.
- Przynajmniej jeden z trzech współorganizatorów (tj. albo lider projektu albo jeden ze współorganizatorów) musi działać w danym kraju trzecim albo mieć odpowiednie doświadczenie w danym kraju trzecim. Fakt ten musi być potwierdzony i ujęty w formularzu aplikacyjnym.
- Propozycje dotyczące tych przedsięwzięć będą zaprezentowane Komisji przez odpowiednie władze kraju, z którego pochodzi prowadzący projekt, za pośrednictwem Stałego Przedstawiciela przy Unii Europejskiej do 30 października 2003.



## Załącznik C: PROCEDURY I KRYTERIA SELEKCJI PROJEKTÓW.

### PROCEDURA SELEKCJI PROJEKTÓW

**Granty powinny być przyznawane według równych i przejrzystych zasad.**

Procedura selekcji projektów odbywa się trzystopniowo:

#### 1) Sprawdzanie Poprawności

Formularze aplikacyjne projektów zostaną sprawdzone w celu upewnienia się, czy odpowiadają wspólnym i szczegółowym kryteriom kwalifikacji i finansowania. Zastosowane będą również kryteria wykluczenia (zdefiniowane w części B)<sup>12</sup>. Kontrola dotyczyć będzie również spełniania poniższych warunków. Wnioskodawcy, którzy okażą się winni przestawiania fałszywych deklaracji będą podlegać karom administracyjnym i finansowym.

Formularze aplikacyjne **muszą** zawierać:

- (1) Dwie kopie formularza aplikacyjnego, podpisane i datowane (formularz MUSI zawierać podpisane i datowane deklaracje OBU stron projektu: kierownika projektu oraz współorganizatorów). Wymagany jest tylko jeden pakiet załączników do wniosku,
- (2) Formularz potwierdzenia odbioru z dokładnym adresem organizatora<sup>13</sup>,
- (3) W załączniku nr 1, potwierdzoną kopię statutu/wyciągu z odpowiedniego rejestru lidera projektu i współorganizatorów (za wyjątkiem instytucji, organizacji publicznych<sup>14</sup>),
- (4) W załączniku nr 2, życiorys osoby koordynującej wszystkie prace związane z projektem (tj. osoby odpowiedzialnej za projekt) oraz życiorysy osób odpowiedzialnych za realizację projektu ze strony współorganizatorów,
- (5) W załączniku nr 3, ostatni raport z działalności prowadzonej przez lidera projektu oraz współorganizatorów (za wyjątkiem organizacji publicznych),
- (6) W załączniku nr 4, ostatnie potwierdzone sprawozdanie finansowe organizatora oraz współorganizatorów (za wyjątkiem organizacji publicznych),
- (7) W załączniku nr 5 jakiegokolwiek materiały, które mogą uzupełnić wniosek, ilustrują projekt oraz pozwalają na dokładną ocenę projektu oraz jego

<sup>12</sup> Językiem używanym w kontaktach z Komisją, a w szczególności jeśli chodzi o wnioski aplikacyjne projektów oraz raporty, musi być jeden z 11 oficjalnych języków Wspólnoty Europejskiej.

<sup>13</sup> Jest to ostatnia strona formularza aplikacyjnego.

<sup>14</sup> Patrz definicja instytucji publicznych w Załączniku A.



organizatorów (tj. związane z nim publikacje, zdjęcia, szkice, przykładowe prace artystów itp.)

(8) Dodatkowo tylko dla projektów tłumaczeń:

- w załączniku nr 6, kopię oryginalnej książki,
- w załączniku nr 7, kopię nabytych praw do tłumaczenia,
- w załączniku nr 8, kopię umowy zawartej między wydawcą a tłumaczem (tłumaczami),
- w załączniku nr 9, zestawienie całkowitych kosztów publikacji z wyraźnym zaznaczeniem kosztów tłumaczenia,
- w załączniku nr 10, życiorys tłumacza (- y),
- w załączniku nr 11, podpisane i datowane zobowiązanie wydawcy do jasnego i widocznego umieszczenia nazwiska tłumacza (-y) oraz faktu wkładu finansowego Wspólnoty Europejskiej w tłumaczonym dziele,

(9) dodatkowo tylko dla projektów opartych o umowę współpracy:

- w załączniku nr 12, tekst umowy o współpracy (opisujący działania, które będą podejmowane, podpisane przez współorganizatorów) w odpowiedniej formie prawnej obowiązującej w jednym z krajów biorących udział w programie,
- w załączniku nr 13, **(dla projektów, w których kwota grantu, o którą się ubiegamy na cały okres trwania projektu przekracza 300 000 euro)**, raport audytu zewnętrznego, sporządzony przez zatwierdzonego audytora. Raport ten musi zawierać potwierdzone i skontrolowane rozliczenia wraz z opinią niezależnego audytora. Opinia ta, oparta na analizie rozliczeń finansowych danej instytucji powinna zawierać ocenę audytora co do tego, czy wnioskujący posiada stabilne i wystarczające źródła finansowania, aby prowadzić swoją normalną działalność podczas trwania działań przewidzianych w projekcie i jednocześnie wyłożyć środki na wkład własny w projekcie.  
Od powyższego wymogu można odstąpić się w przypadku instytucji publicznych oraz instytucji średniego i wyższego szczebla edukacji.

(10) dodatkowo tylko dla projektów w sektorze dziedzictwa kulturowego:

- w załączniku nr 14, wymagane pozwolenia/zgody wydane przez odpowiednie organy decyzyjne, które pozwolą uczestnikom projektu na przeprowadzenie konserwacji, restauracji i odnowy obiektu.

Posiadanie powyższych załączników jest ściśle przestrzegane, toteż wnioski projektów, które nie posiadają wymaganych dokumentów nie będą rozpatrywane.

## 2) Ocena i wybór



tłumaczenie robocze: CCP

Projekty będą oceniane przez Komisję Europejską zgodnie z założeniami Programu Kultura 2000, przedstawionymi w niniejszym wezwaniu.

Komisja dokona wyboru po wysłuchaniu opinii grupy niezależnych ekspertów zgłoszonych przez państwa biorące udział w programie oraz w porozumieniu z przedstawicielami komitetu złożonego z przedstawicieli państw członkowskich UE.

Przedstawiciele państw EEA/EFTA (Islandia, Lichtenstein i Norwegia) będą uczestniczyć w posiedzeniach komitetu według takich samych praw i obowiązków co państwa członkowskie, ale nie będą miały prawa głosu.

Przedstawiciele wyżej wspomnianych 12 państw kandydujących będą uczestniczyć w posiedzeniach komitetu jako obserwatorzy w sprawach, które dotyczą ich bezpośrednio. Nie będą uczestniczyć w dyskusjach nad pozostałymi kwestiami jak również nie będą posiadały prawa głosu.

### 3) **Wynik**

Wyniki procesu selekcji zostaną ogłoszone zaraz po zakończeniu oficjalnej procedury selekcji i podjęciu formalnych decyzji. Wnioskodawcom, których projekty zostały zaproponowane do otrzymania pomocy finansowej zostanie przesłane porozumienie o przyznaniu grantu do podpisu. Stanie się ono skutkujące po podpisaniu go zarówno przez Komisję jak i wnioskodawcę. Pozostali wnioskodawcy zostaną poinformowani pisemnie o powodach, dla których ich wniosek zostały odrzucone. Przed zakończeniem tego procesu, nie będą udzielane żadne informacje na temat wyniku wyboru poszczególnych wniosków.

### **HARMONOGRAM**

Komisja będzie postępowała zgodnie z następującym harmonogramem:

30/10/2003	ostateczny termin składania projektów jednorocznych i projektów tłumaczeń
14/11/2003	ostateczny termin składania projektów wieloletnich realizowanych w oparciu o porozumienia o współpracy
luty 2004	zakończenie sprawdzania wniosków oraz konsultacje komitetu zarządzającego programem Kultura 2000
marzec 2004	wydanie opinii, a następnie decyzji przez Parlament Europejski
kwiecień 2004	pisemne zawiadomienie wnioskodawców o wynikach selekcji wniosków





## KRYTERIA OCENY

Wszystkie wnioski projektów, spełniające kryteria, złożone do programu Kultura 2000 będą oceniane przez grupę niezależnych ekspertów. Zaakceptowane projekty będą klasyfikowane na podstawie tej oceny (Zobacz powyżej *Procedura selekcji wniosków*), jak również według następujących uzgodnionych i standardowych kryteriów.

Powyższe kryteria oceny będą skupione na tych elementach wniosku aplikacyjnego, które uważane są za istotne dla stworzenia i wdrożenia dobrego jakościowo projektu, dostarczającego prawdziwą, europejską wartość dodaną oraz odpowiadającego programowi.

Podstawowymi zasadami występującymi poza kryteriami oceny są:

### Europejska wartość dodana:

Projekty, które postrzegane są za przynoszące prawdziwą, europejską wartość dodaną to te, których cele, metodologia i sama natura przedsięwziętych działań posiada perspektywę, które wykraczają poza lokalne, regionalne a nawet narodowe interesy oraz mają na celu stworzenie synergii na poziomie europejskim. Projektom, które będą reprezentować właśnie takie podejście będzie poświęcona szczególna uwaga.

**W świetle Rozporządzenia Rady z dnia 19 grudnia 2002 (OJ C z dn. 18.01.2003 str. 5) dotyczącego europejskiej wartości dodanej oraz dla celów oceny projektów podczas oceny europejskiej wartości wezwania pod uwagę brane będą następujące czynniki:**

- Wartość kulturalna projektu z perspektywy europejskiej: sposób, w jaki założenia i efekty prowadzonych działań są lepiej osiągnięte na poziomie europejskim niż narodowym,
- Stopień współpracy pomiędzy poszczególnymi państwami i wielostronny charakter projektu: liczba państw biorących udział w projekcie, ich zaangażowanie oraz geograficzne rozprzestrzenienie operatorów. W przypadku gdy określona liczba projektów zostanie oceniona przez grupę niezależnych ekspertów na równorzędnym poziomie, preferencje uzyska ten projekt, który angażuje największą liczbę współorganizatorów lub partnerów z różnych państw uczestniczących,
- Zasięg i skuteczności dostępu do projektu i jego pozytywne oddziaływanie w przypadku głównie obywateli Europy oraz poziom dostępności i przejrzystości projektu;
- Przyszła działalność i płynące z niej korzyści na poziomie europejskim, możliwość kontynuowania współpracy stanowiącej długotrwały wkład w rozwój integracji i kultury w Europie.
- Promocja dialogu międzykulturowego i wzrost wzajemnego poznania kultur

### Jakość:



tłumaczenie robocze: CCP

Szczególne uwagi będą zwrócone na projekty, które niezmiennie demonstrują, poprzez poziom współpracy pomiędzy partnerami, całościowe podejście do problemu i metodologii, przejrzystość budżetu, a proponowany sposób zarządzania projektem oraz oryginalność podejścia wskazują, że dany projekt nie tylko spełnia wymagania Programu, ale również może być z powodzeniem ukończony.

**Dla potrzeb tego wezwania, jak również dla celów oceny następujące czynniki będą brane pod uwagę przy określaniu jakości projektu:**

- stopień zaangażowania każdego ze współorganizatorów w przygotowanie, wdrażanie w życie i finansowanie projektu;
- zgodność proponowanych działań z celami Programu wskazanymi w Artykule 1 Decyzji Nr 508/2000/EC, oraz tymi odnoszącymi się do aktualnego sektora a także celów wieloletnich tak jak zostało to wyznaczone w tym wezwaniu do składania propozycji;
- profesjonalizm i doświadczenie osób zaangażowanych w kierowanie i wdrażanie projektu, w odniesieniu do kategorii/działania w ramach której realizowany jest projekt;
- adekwatność proponowanych działań do charakteru grupy odbiorców, wpływ na ogół odbiorców i poruszane kwestie społeczne;
- związek pomiędzy zaproponowanymi działaniami a budżetem i personelem zajmującym się wdrażaniem propozycji;
- przejrzystość budżetu oraz wyraźne związki pomiędzy kwotami przyznanymi na działania, charakterem działań oraz sposobem ich przeprowadzania.

**Nowatorstwo i twórczość:**

Szczególne uwagi przypisane będą projektom, które mogą być uznane za nowatorskie, oryginalne i twórcze w swoim podejściu, spojrzeniu i perspektywie, metodologii lub charakterze współpracy.



## Załącznik D:

### ZOBOWIĄZANIA FINANSOWE ORAZ ZOBOWIĄZANIA WYNIKAJĄCE Z PODPISANIA KONTRKTU

- **AKCEPTOWALNOŚĆ WYDATKÓW ORAZ DZIAŁANIA KONIECZNE DLA UZYSKANIA WSPARCIA FINANSOWEGO**

#### Wydatki kwalifikowane (uznawalne)<sup>15</sup>:

Dla wszystkich projektów okres uznawalności wydatków związanych z wdrożeniem projektu będzie określone dla każdego pojedynczego projektu w umowie o przyznaniu grantu. Okres ten, za wyjątkiem sytuacji określonej poniżej, będzie rozpoczynał się nie wcześniej niż data podpisania umowy o przyznaniu grantu, co ma mieć miejsce 15 kwietnia 2004. Okres uznawalności wydatków musi rozpocząć najpóźniej 15 listopada 2004.

Grant może być przyznany na działania, które już się rozpoczęły, pod warunkiem, że wnioskodawca może udowodnić istotną potrzebę rozpoczęcia działań przed datą podpisania porozumienia. W takich przypadkach wydatki kwalifikowane nie mogą być poniesione przed 15 kwietnia 2004 r. lub przed datą podpisania porozumienia – w zależności od tego, co miało miejsce pierwsze.

Uznawane będą tylko kategorie wydatków wymienione poniżej, pod warunkiem, że zostały właściwie uzasadnione i określone w zgodzie z wymogami rynkowymi oraz możliwa jest ich identyfikacja i weryfikacja. Muszą stanowić one koszty bezpośrednio, tzn. wynikające wprost z projektu i nieodzowne dla jego wdrożenia, przy zachowaniu zasady kosztu/zysku:

- koszty personelu poniesione wyłącznie w ramach realizacji projektu są uznawalne jedynie wtedy, kiedy systemy księgowe danych współorganizatorów mogą jasno koszty te wyodrębnić i pokazać część czasu pracy pracownika (w procentach) poświęcony na realizację projektu w ramach uznawalnych kosztów, a dzięki temu mogą pokazać odsetek kosztów personelu, który może być przypisany do kosztów projektu. Pensje urzędników służby cywilnej oraz ich wydatki nie są kosztami kwalifikowanymi chyba, że można udowodnić, że zostali oni oddelegowani do organizacji pozarządowej i są przez nią opłacani lub w inny sposób podejmują pracę po za swoim zwykłymi obowiązkami, co jest musi być konieczne i rozsądne z punktu widzenia projektu. **Koszty osobowe obsługi administracyjnej projektu nie mogą przekroczyć 20 % wszystkich bezpośrednich wydatków.**
- koszty podróży/zakwaterowania/diet związane z projektem, np. spotkania, zebrania, dojazdy na szkolenia (koszty przejazdu taksówką nie są uznawalne, chyba że można udowodnić, iż nie było innego środka transportu). Do kalkulacji tych kosztów organizacje powinny używać swoich codziennych stawek, jednakże koszty te nie mogą być wyższe

<sup>15</sup> Te wydatki są dostępne tylko dla operatorów kulturalnych z 15 państw członkowskich, trzech państw EFTA oraz 12 państw kandydujących uczestniczących w programie [(jak zostało to określone w załączniku B, pkt a)]



niż maksymalne kwoty ustalone przez Komisję (ze stawkami Komisji można zapoznać się na stronie internetowej:

[http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how\\_particip2000/pract\\_info/appel\\_2004\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2004_en.html)).

- koszty związane z organizacją konferencji (np. wynajem pomieszczeń, opłaty za tłumaczenia);
- koszty publikowania i rozpowszechniania informacji;
- koszty sprzętu (uznawalne są jedynie koszty amortyzacji dóbr trwałych);
- koszty dóbr konsumpcyjnych
- koszty telekomunikacyjne
- ubezpieczenie, wynajem pomieszczeń i sprzętu, opłaty za prawa autorskie (w tym tantiemy), prawa do odsprzedaży oryginału, koszty obsługi technicznej i koordynacji, honoraria dla artystów, studia wykonalności,
- koszty audytu zewnętrznego
- jeśli chodzi o projekty roczne i wieloletnie, w których część działań odbywa się w krajach nie biorących udziału w programie każdy koszt związany z projektem i poniesiony w kraju trzecim przez lidera projektu bądź jego współorganizatorów nie może przekroczyć 10 % całkowitego budżetu.
- jeśli chodzi o projekty współpracy realizowane w całości w państwach trzecich<sup>16</sup> wydatki związane z projektem poniesione w państwie trzecim przez lidera projektu bądź jego współorganizatorów są wydatkami uznawalnymi

Wydatki ogólne (punkt 2 części budżetowej formularza zawierający wydatki biurowe, amortyzację sprzętu komputerowego, dobra konsumpcyjne) poniesione przez beneficjenta w trakcie realizacji danego przedsięwzięcia mogą zostać uznane pod warunkiem, że nie przekroczą maksimum 7% ogólnej sumy uznawanych kosztów bezpośrednich.

### **Wydatki niekwalifikowane (nieuznawalne):**

W żadnym przypadku następujące wydatki nie będą uznawalne:

- stałe koszty kapitałowe
- oszczędności natury ogólnej (np. na rzecz strat i możliwych przyszłych długów)
- długi

<sup>16</sup> Za „państwo trzecie” uznaje się tu państwo, które nie bierze udziału w programie Kultura 2000.



- odsetki od długów
- długi nieściągalne
- straty na zmianie kursów, chyba że w specjalnie określonych, wyjątkowych przypadkach
- wydatki na artykuły luksusowe
- produkcja jakichkolwiek materiałów i publikacji dla celów komercyjnych, jakkolwiek może być rozpatrywane uznanie monografii, antologii, przeglądów, nagrań, płyt CD, CD - ROM-ów i CD – I oraz materiałów video pod warunkiem, że stanowią integralną część projektu.
- inwestycje lub koszty działania poniesione przez organizacje kulturalne, które nie są integralną częścią projektu.
- podatek VAT, chyba, że beneficjent wykaże, iż nie jest w stanie go odzyskać
- wydatki poniesione przez biorących udział w projekcie, których państwa nie uczestniczą w programie Kultura 2000
- **kontrybucje w naturze (aport rzeczowy)**(np. ziemia, nieruchomości czy to w całości czy w części, trwale dobra kapitałowe, surowce, darmowa praca ochotnicza/wolontariat itp.)

### Podwykonawcy i przetargi:

Jeśli realizacja imprez dodatkowych w projekcie wymaga zatrudnienia podwykonawców lub przetargu beneficjenci grantu muszą podpisać umowę z oferentem, który w przetargu oferuje najlepszą jakość za najniższą cenę, zgodnie z zasadą przejrzystości i równego traktowania potencjalnych wykonawców, zapewniając, iż nie zachodzi sytuacja konfliktów interesu.

## PROCEDURY FINANSOWE I ADMINISTRACYJNE

### 1. Trwanie projektu

- Projekty nie mogą zaczynać się po 15.11.2004. Projekty muszą mieć jasno i wyraźnie określone cele i muszą posiadać realistycznie zaplanowany harmonogram. Dla każdego projektu okres uznawalności wydatków związanych z wdrożeniem projektu będzie określony indywidualnie w umowie o przyznaniu grantu. Okres ten, za wyjątkiem sytuacji określonej poniżej, będzie rozpoczynał się nie wcześniej niż data podpisania umowy o przyznaniu grantu, co ma mieć miejsce 15 kwietnia 2004.



tłumaczenie robocze: CCP

- Grant może być przyznany na działania, które już się rozpoczęły, pod warunkiem, że wnioskodawca może udowodnić istotną potrzebę rozpoczęcia działań przed datą podpisania porozumienia. W takich przypadkach wydatki kwalifikowane nie mogą być poniesione przed 15 kwietnia 2004 r. lub przed datą podpisania porozumienia – w zależności od tego, co miało miejsce pierwsze.

Okres uznawalności wydatków nie przekroczy czasu dozwolonego dla każdego rodzaju projektów, tj.:

- Projekty jednoroczne (projekty współpracy jednorocznej) oraz projekty współpracy kulturalnej w państwach trzecich nieuczestniczących w programie: 12 miesięcy
- Projekty wieloletnie (wieloletnie porozumienia o współpracy): nie krócej niż 24 miesiące i nie dłużej niż 36 miesięcy

### **Aplikacje muszą wyraźnie określać daty rozpoczęcia i zakończenia projektu**

## **2. Warunki finansowania**

Zaakceptowanie wniosku przez Komisję nie jest równoznaczne z zaciągnięciem zobowiązania do przyznania finansowego wkładu równego kwocie, o jaką zabiegał wnioskodawca. Przyznanie grantu nie oznacza, iż będzie on przyznany w latach kolejnych.

Osoba odpowiedzialna za projekt (lider projektu) musi swoim podpisem zobowiązać się do przedstawienia dowodów właściwego korzystania z grantu oraz umożliwienia Komisji i/lub Trybunałowi Obrachunkowemu kontrolowania księgowości organizacji. Beneficjent musi przechowywać wszystkie potrzebne dokumenty przez okres pięciu lat od momentu otrzymania ostatniej transzy grantu.

Komisja może zażądać od każdej prywatnej organizacji, której został przyznany grant przedstawienia z góry gwarancji z zaaprobowanego banku lub organizacji finansowej mieszczącej się w jednym z państw członkowskich. Gwarancja bankowa musi być przeliczona i podana w euro.

## **3. Warunki kontraktu**

Pomoc finansowa Wspólnoty przybierze formę porozumienia o przyznaniu grantu pomiędzy Komisją a liderem projektu, który będzie wyznaczony jako beneficjent grantu. Jako warunek udzielenia grantu Komisja wymaga, aby beneficjent (lider projektu) oraz współorganizatorzy podpisali porozumienie dotyczące zasad uczestnictwa w projekcie, w tym także udziału finansowego. Wzór porozumienia o przyznaniu grantu można znaleźć na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how\\_particip2000/pract\\_info/appel\\_2004\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2004_en.html)

Beneficjenci muszą ściśle przestrzegać wszelkich obowiązujących zasad administracyjnych, warunków uczestnictwa w programie Kultura 2000 oraz nowego Rozporządzenia Finansowego.





tłumaczenie robocze: CCP

Pełne informacje na temat Rozporządzenia Finansowego dostępne są na stronie: [www.europa.eu.int/eur-lex/ensearch/search\\_oj.html](http://www.europa.eu.int/eur-lex/ensearch/search_oj.html) oraz w następujących numerach Dziennika Urzędowego UE:

**09/2002** OJ L/248 (Rozporządzenie Rady nr 1605/2002 z dn. 25 czerwca 2002r.)<sup>17</sup>

**12/2002** OJ L/357 (Rozporządzenie Komisji nr 2342/2002 z dn. 23 grudnia 2002r.)<sup>18</sup>

Komisja przywiązuje ogromną wagę do odpowiedniego zarządzania administracyjnego i finansowego projektem.

Komisja nie może być prawnie odpowiedzialna za projekty, które otrzymały wsparcie finansowe. Wsparcie finansowe, jakie zapewnia nie jest zobowiązaniem ze strony Komisji i nie może być przeniesione na osobę trzecią.

#### **4. Przestrzeganie terminów**

Terminy wskazane w porozumieniu o przyznaniu grantu muszą być przestrzegane. W uzasadnionych przypadkach możliwe jest tylko jedno przedłużenie terminu obowiązywania grantu. W każdej uzasadnionej prośbie o przedłużenie, która została złożona przynajmniej dwa miesiące przed końcem okresu uznawalności wydatków określonym w porozumieniu o przyznaniu grantu, należy określić ile czasu potrzebne jest do zakończenia projektu, jaki jest powód opóźnienia oraz wyraźnie wskazać proponowane zmiany w harmonogramie, jak również określić skutki dla budżetu przedsięwzięcia. Podstawy, na jakich opiera się prośba zostaną ocenione, a jeżeli zostaną zaakceptowane, poprawka do porozumienia będzie przesłana do akceptacji i podpisu przez beneficjenta.

Każde opóźnienie, które spowoduje, że projekt będzie ukończony po uzgodnionym terminie i które nie będzie przedmiotem opisanej wcześniej sytuacji (tj. poprawki do pierwotnego porozumienia) spowoduje zmniejszenie przyznanych środków finansowych poprzez nieuznanie żadnego z wydatków dokonanych po planowanym terminie zakończenia projektu.

#### **5. Współfinansowanie**

Podstawą udzielenia pomocy finansowej będzie udokumentowanie znaczącego, finansowego uczestnictwa (jego wysokości) ze strony lidera projektu i współorganizatorów przy realizacji projektu.

Beneficjent musi dostarczyć dowód współfinansowania niezależnie od tego czy pochodzi ono z własnych źródeł czy też z transferów od osób trzecich (np. sponsorów).

#### **6. Sposób przekazywania środków**

W przypadku projektów jednorocznych granty wypłacane są w dwóch transzach:

<sup>17</sup> 09/2002. Official Journal Series/Number: L/248 (Council Regulation No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities).

<sup>18</sup> 12/2002. Official Journal Series/Number: L/357 (Council Regulation No 2342/2002 of 23 December 2002 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation No. 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities).



- pierwsza transza (70% całości grantu) zostanie przekazana w ciągu 45 dni od podpisania porozumienia o przyznaniu grantu przez obie strony.
- przekazanie drugiej transzy będzie zależało od zaaprobowania przez Komisję ostatecznych raportów merytorycznych i finansowych.

W przypadku projektów opartych o wieloletnie porozumienia o współpracy, środki stanowiące grant przekazane będą w trzech transzach:

- zaliczka (50% całości grantu, przekazywana w ciągu 45 dni od daty podpisania porozumienia o przyznaniu grantu przez obie strony),
- transza środkowa (30% grantu, wypłacana w połowie okresu trwania projektu)
- transza finalna wypłacana po ukończeniu projektu.

Druga transza będzie wynosić co najmniej 70% pierwszej transzy a prośba o przesłanie kolejnej transzy musi zawierać raport odnośnie technicznego postępu prac prowadzonych do tego czasu oraz szczegółowe zestawienie rzeczywistych wydatków poniesionych na te działania. Druga transza zostanie przekazana po zaakceptowaniu raportu przez Komisję Finalna transza zostanie przekazana po ukończeniu projektu oraz po zaakceptowaniu przez Komisję końcowego raportu merytorycznego i rozliczenia finansowego.

Dla finalnych transzy wyższych niż 150 000€ ostateczne rozliczenie finansowe musi być połączone z raportem audytora zewnętrznego (zwolnione z tego obowiązku są instytucje publiczne oraz szkoły średnie i wyższe). Audytor zewnętrzny musi być instytucją publiczną lub ekspertem posiadającym oficjalne zezwolenie na przeprowadzanie rewizji ksiąg. Celem rewizji jest potwierdzenie, iż dokumenty finansowe przedłożone Komisji przez beneficjenta zgadzają się z warunkami finansowymi umowy o przyznaniu grantu, oraz że koszty jakie zostały zadeklarowane są kosztami faktycznymi oraz, że wszystkie rachunki zostały zgłoszone Komisji.

Granty dla projektów tłumaczeń przekazywane są w jednej transzy na zakończenie projektu, po zaakceptowaniu raportu końcowego oraz rozliczenia finansowego.

Ponieważ wkład finansowy Komisji stanowi odsetek całkowitych szacowanych kosztów projektu finalna transza będzie kalkulowana w oparciu o rzeczywiście poniesione i kwalifikowane koszty, mając na względzie wszystkie inne wkłady otrzymane i włożone w projekt ze środków własnych lidera projektu i jego współorganizatorów.

W żadnym przypadku grant nie może mieć na celu ani jego efektem nie może być wytworzenie zysku dla beneficjenta; dlatego też kwota grantu będzie ograniczona do kwoty koniecznej do zbilansowania rachunków i wydatków poniesionych w trakcie projektu. Zyski będą zdefiniowane jako nadwyżka przychodów nad kosztami danych działań w chwili złożenia prośby o wypłatę finalnej transzy grantu na dane przedsięwzięcie.

Jeżeli dane przedsięwzięcie przyniesie zysk finansowy, to fundusze przyznane przez Komisję będą zwracane do wysokości osiągniętych zysków. Jeżeli rzeczywisty koszt projektu będzie niższy niż koszt wcześniej szacowany, Komisja proporcjonalnie zmniejszy swój wkład w projekt (grant). Tak więc w interesie wnioskodawcy leży zaprezentowanie racjonalnego budżetu szacunkowego.



## **7. Postanowienia ogólne.**

Wykorzystanie przyznawanych grantów jest przedmiotem kontroli ze strony Komisji Europejskiej i/lub Trybunału Obrachunkowego i/lub Europejskiego Biura do Walki z Korupcją.

Każde zatajenie informacji bądź jej części, która mogłaby mieć wpływ na ostateczną decyzję Komisji, automatycznie spowoduje nieważność wniosku aplikacyjnego. W przypadku, gdy sytuacja taka zostanie ujawniona w późniejszym terminie Komisja ma prawo wypowiedzenia umowy o przyznaniu grantu i domagać się zwrotu pełnej kwoty otrzymanej w ramach umowy o przyznaniu grantu.

### **SPRAWOZDANIE I BILANS KOŃCOWY**

Po zakończeniu projektu, który otrzymał dofinansowanie ze strony Wspólnoty, lider projektu musi przedstawić raport z realizacji przedsięwzięcia i jego celów, włącznie z końcowym sprawozdaniem finansowym oraz musi być gotowy do dostarczenia Komisji wszelkich informacji służących prawidłowej ocenie realizacji projektu. Raport taki musi dać zwięzły, ale wyczerpujący opis osiągniętych wyników projektu oraz powinien być zaopatrzony we wszelkie publikacje, które powstały w ramach realizacji danego projektu.

Dokument ten musi zawierać raport z przedsięwzięć leżących w gestii każdego ze współorganizatorów oraz prezentować ich szczegółowy udział w projekcie.

### **PROMOCJA**

Organizatorzy projektów są zobowiązani kontraktem do zapewnienia wszelkimi dostępnymi środkami, a także zgodnie z wytycznymi zawartymi w umowie o przyznaniu grantu, aby fakt udziału finansowego Unii Europejskiej w projekcie był stosownie rozpowszechniany w trakcie jego trwania oraz podkreślany we wszystkich publikacjach bieżących i przyszłych dotyczących tego projektu.

Ewidencja publikacji musi być załączona zarówno do raportu okresowego jak i końcowego.

Komisja ogłosi nazwy i adresy beneficjentów, przedmiot grantu oraz kwotę i procentową wysokość finansowania. Stanie się to w porozumieniu z beneficjentem, chyba że tych ujawnienie tych informacji może zagrażać bezpieczeństwu beneficjenta czy też zaszkodzić prowadzonym przez niego interesom.

### **ZGŁOSZENIA**

Wezwanie do składania propozycji oraz formularze aplikacyjne są dostępne pod poniższym adresem:

[http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how\\_particip2000/pract\\_info/appel\\_2004\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2004_en.html)



tłumaczenie robocze: CCP



**Formularze aplikacyjne** są dostępne w Punktach Kontaktowych (Cultural Contact Points) w każdym kraju uczestniczącym w programie (patrz załączona lista) lub w wydziale „Rozwój polityki kulturalnej – program Kultura 2000” pod poniższym adresem:

European Commission  
Policy development in the cultural sphere – Culture 2000 Framework Programme  
B – 100 - Office 5/21  
B – 1049 Brussels  
Belgium (Belgia)

Zgłoszenia winny być należycie i dokładnie wypełnione na oficjalnych formularzach aplikacyjnych. Aplikacje wysłane e –mailem, faxem bądź napisane odręcznie będą odrzucane.

Aplikacje powinny być dostarczone na powyższy adres:

- pocztą (decyduje data stempla pocztowego)
- pocztą kurierską (decyduje data stempla firmy kurierskiej)

**Terminem ostatecznym przesyłania wniosków jest:**

- **30 października 2003 dla projektów jednorocznych, projektów współpracy w państwach trzecich oraz projektów tłumaczeń,**
- **14 października 2003 dla projektów wieloletnich.**

Powyższe terminy są ostateczne i nie ma możliwości ich przedłużenia.

Wnioski, które napłyną po ostatecznym terminie ich składania nie będą brane pod uwagę podczas selekcji.